



BTCV 850-02

Produktinformation

**Bus-Telefon Comfort
mit Farbmonitor**

Product information

**Comfort bus telephone
with colour monitor**

Information produit

**Poste bus confort
avec moniteur couleur**

Opuscolo informativo
sul prodotto

**Citofono bus comfort
con monitor a colori**

Productinformatie

**Bus-Telefoon Comfort
met kleurenmonitor**

Produktinformation

**Comfort-bustelefon
med farvemonitor**

Produktinformation

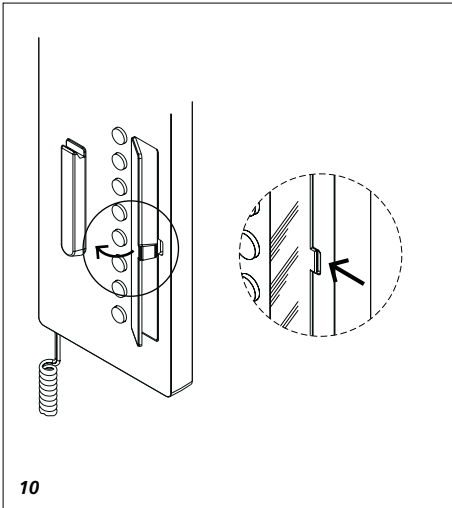
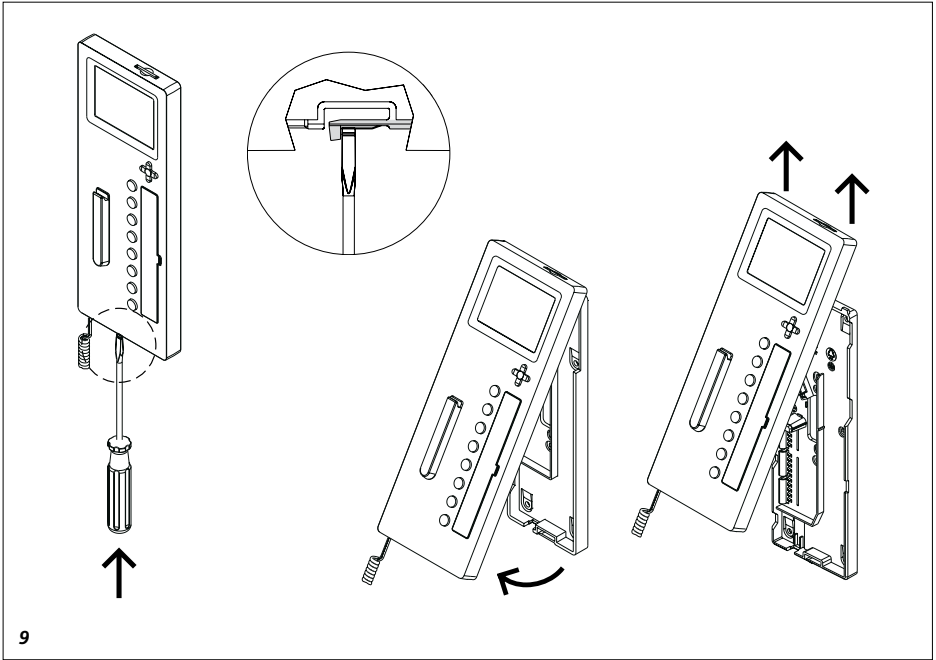
**Buss-telefon Comfort
med färgmonitor**

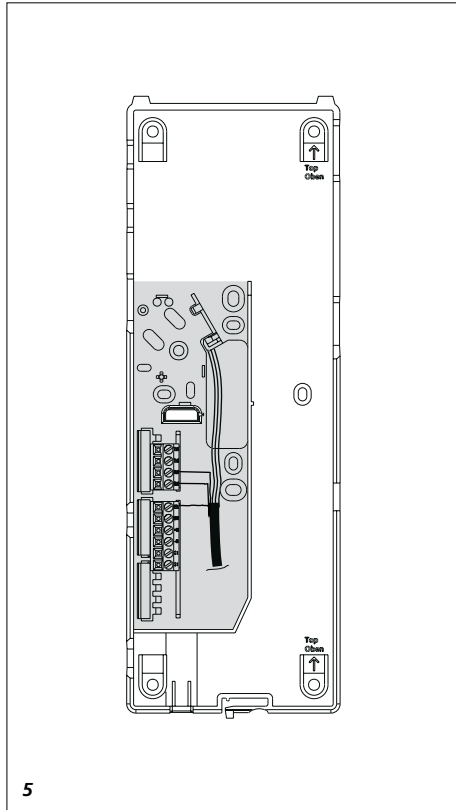
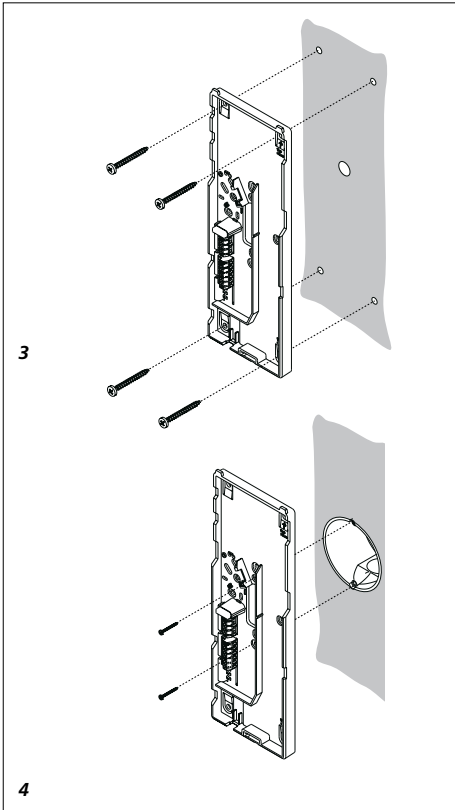
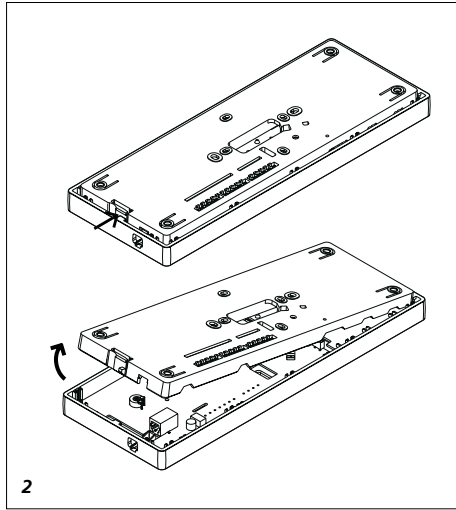
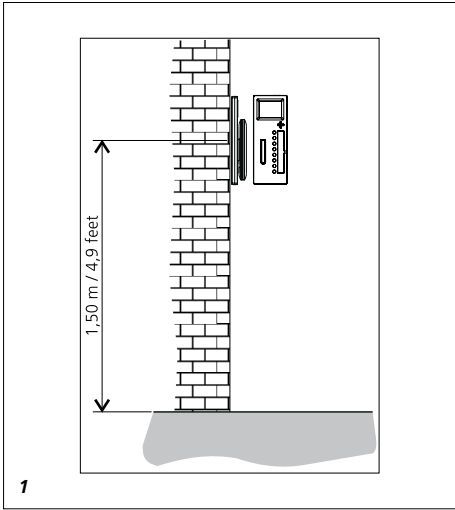
Informacja o produkcie

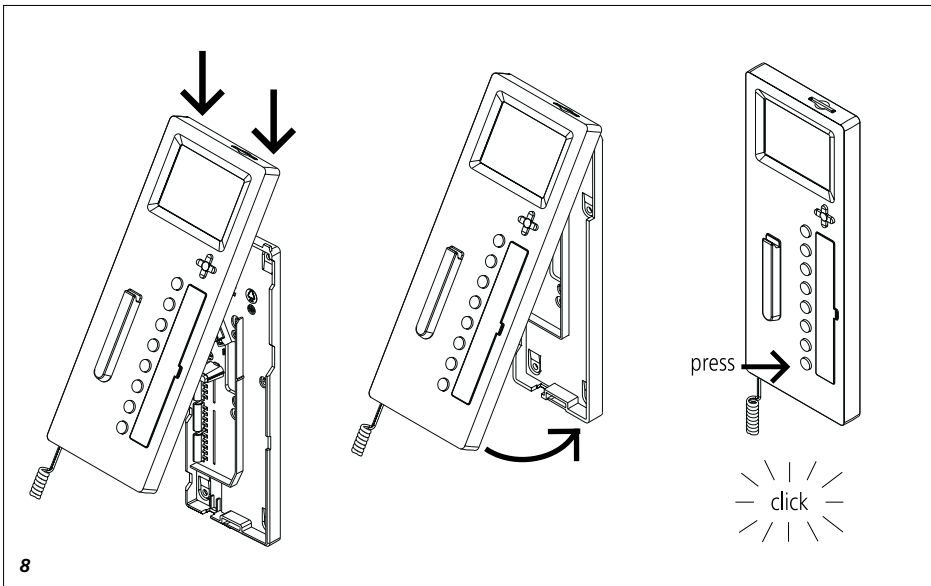
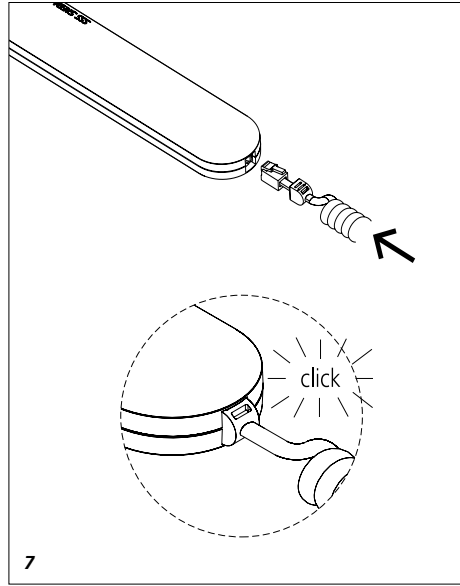
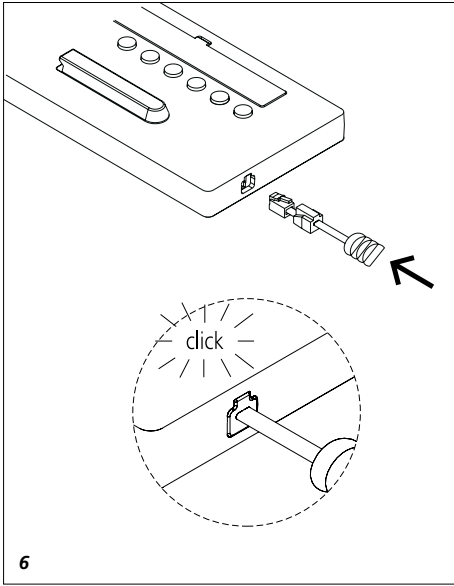
**Wideofon magistralowy
Comfort z kolorowym
monitorem**

Информация о продуктах

**Аппарат абонента
«Комфорт» с цветным
монитором**







Bus-Telefon Comfort mit Farbmonitor für Siedle In-Home-Bus

Funktionen:

- Rufen, Sprechen, Sehen, Türöffnen und Etagenruf
- Farbmonitor 8,8 cm (3,5")
- Integrierter Bildspeicher für 28 Bilder, mit SD-Karte erweiterbar
- Türöffner- und Licht-Taste
- Tasten für Schalt- und Steuerfunktionen
- Interner Sprechverkehr
- Anzeige von Schaltzuständen
- Stummschalte-Taste für Klingelton
- 11 Klingeltonmelodien
- Ruflautstärke in 5 Stufen veränderbar
- Monitortaste für aktuelles Bild
- 5-Wege-Taste für Bildspeicher und Zoomfunktion
- Bildspeicherfunktion (nur mit Zusatzinstallation)

Intercom-Funktionen

- Rufweiterleitung
- Interner Gruppenruf
- Sammeldurchsage
- Türmatik
- Rückruf
- Interner Rückruf setzen

Elektrische Spannung



Einbau, Montage und Servicearbeiten elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Elektrostatische Aufladung



Durch elektrostatische Aufladung kann bei direktem Kontakt mit der Leiterplatte das Gerät zerstört werden. Vermeiden Sie daher ein direktes Berühren der Leiterplatte.

Lieferumfang

- BTCV 850-... (Grundplatte und Gehäuse mit Leiterplatte)
- Hörer
- Federzugschnur
- Blind-Karte für SD-Karteneinschub
- Bedienungsanleitung für den Endkunden
- diese Produktinformation

Montage

Kabel auf ca. 80 mm abmanteln.

1 *Empfohlene Einbauhöhe ca.*

1,50 m bis Gerätemitte.

2 *Gerät von der Rückseite öffnen; dazu die Grundplatte mit dem Rasthebel entriegeln.*

3 *Bei Montage direkt auf der Wand die Grundplatte mit 4 Schrauben befestigen. Einbaulage Oben/Top beachten.*

4 *Bei Montage auf Schalterdose Schraubenöffnungen in der Gerätemitte verwenden. Einbaulage Oben/Top beachten.*

5 *Installation nach Anschlussplan vornehmen. Die Adern des Installationskabels müssen innerhalb des freien Installationsraumes in der Grundplatte verstaut werden.*

6 *Farbigen Stecker der Federzugschnur in die Buchse am Gehäuse einführen, Stecker muss hörbar einrasten.*

7 *Anderes Ende der Federzugschnur in den Hörer einstecken, bis Stecker einrastet. Die Verbindung ist nicht mehr lösbar.*

8 *Gehäuse oben auf der Grundplatte einhängen und mit leichtem Druck schließen.*

Demontage

9 *Zum Abnehmen des Gehäuses mit einem Schlitz-Schraubendreher die Verriegelung nach oben drücken. Leiterplatte und Hörer verbleiben am Gehäuse-Oberteil.*

Beschriftung

10 *Das Beschriftungsfeld kann mit den Tastenfunktionen entsprechend beschriftet werden. Die Sichtscheibe kann seitlich angehoben werden.*

Klemmenbelegung

TaM/TbM	Eingang In-Home-Bus
TaM/TbM	Durchgang In-Home-Bus
ERT/ETb	Etagenruftaste
+M/-M	Zusatzversorgung 20–30 V DC für Bildspeicherfunktion und Tür-Parallelruf
S1/S1	Potentialfreier Kontakt für zusätzliche Klingel

Inbetriebnahme

Installation, Inbetriebnahme und Programmierung sind im Systemhandbuch beschrieben (liegt den Bus-Netzgeräten BNG/BVNG 650-... bei).

Hinweis

Im Auslieferungszustand/ stromlosen Zustand kann die Kontaktlage des bistabilen Relais (Kontakt S1/S1) nicht definiert werden. Deshalb muss für eine korrekte Funktion des bistabilen Relais die Bus-Versorgung des Gerätes vorher angeschlossen werden.

Bildspeicher

Der Bildspeicher des Gerätes ist nur aktiv, wenn das Bus-Telefon eine zusätzliche Spannungsversorgung hat. Er speichert die jeweils 28 letzten Bilder der Türkamera. Bei Spannungsausfall wird der Bildspeicher gelöscht.

Sprache, Datum und Uhrzeit einstellen

Nach dem ersten Einschalten des Monitors muss die Sprache ausgewählt werden. Anschließend wechselt die Anzeige auf die Eingabe von Datum und Uhrzeit.

Tastenbelegung Monitor

Die Bedienung des Monitors erfolgt über eine 5-Wege Taste. Mit der Eingabe-Taste wird der Monitor eingeschaltet oder eine ausgewählte Funktion bestätigt. Mit den Steuer-Tasten findet die Navigation innerhalb der Menüebenen statt.

Eingabe-Taste



Steuer-Tasten



Die Steuer-Tasten können je nach Anzeige des Monitors mit unterschiedlichen Funktionen belegt sein. Die Funktion der Tasten ist in der untersten Zeile des Monitors eingeblendet.

SD-Karte

Auf der Geräteoberseite kann zusätzlich eine SD-Karte gesteckt werden. Es können Karten von 32 MB bis 2 GB verwendet werden, wobei je nach Größe der Karte 32 bis 255 Bilder gespeichert werden. Ein Bild benötigt ca. 1 MB Speicherplatz. Die Bilder werden als *.tif Datei mit einer Auflösung von 640 x 480 Pixel gespeichert. Die 28 letzten Bilder werden immer im Gerät und auf der Karte gespeichert. Wenn der Speicherplatz der Karte erschöpft ist, oder die maximale Anzahl von 255 Bildern erreicht ist, wird immer das älteste Bild überschrieben. Bei eingelegerter Karte wird in der obersten Zeile das Symbol der SD-Karte angezeigt. Zum Formatieren der SD-Speicherkarte sollte das Bus-Telefon benutzt werden; wenn sie am PC formatiert werden soll, muss das Format FAT 16 benutzt werden.

Gespeicherte Bilder unterliegen wie Fotografien dem Urheberrecht.

SD-Karte	Anzahl ca. Bilder
32 MB	32
64 MB	64
128 MB	128
256 MB	255
512 MB	255
1 GB	255
2 GB	255

Zubehör für BTCV 850-...

ZTCV 850-... Zubehör-Tisch für die Umrüstung von Wandgerät zu Tischgerät.

Technische Daten

- Versorgung des Gerätes über In-Home-Bus, wenn Bildspeicher nicht benutzt wird
 - zusätzliche Versorgung 20–30 V DC für Bildspeicherfunktion/Tür-Parallelruf/Intercomfunktion, Stromaufnahme max. 350 mA
 - Klingellautstärke: max. 83 dB (A)
 - Farbmonitor 8,8 cm (3,5")
 - Potentialfreier Kontakt max. 15 V AC, 30 V DC, 1 A z. B. für Anschluss einer zusätzlichen Klingel, Schaltzeit 0,4 Sek.–19 Min.
- Bildspeicher:
- 28 Bilder im Gerätespeicher
 - SD-Karte von 32 MB bis 2 GB
 - max. 255 Bilder auf SD-Karte möglich
 - Dateiformat *.tif
 - Datenstruktur FAT 16
 - Auflösung 640 x 480 Pixel
 - Abmessungen B x H x T 105 x 277 x 45 mm

Menü-Konfiguration für die Erst-Inbetriebnahme

Display-Anzeige	Funktion
Sprache	Auswahl der Sprache
Datum/Uhrzeit	Automatisch Sommer/Normalzeit Bildspeicher stellt die Zeit automatisch von Sommer- auf Normalzeit um. <hr/> 2005-01-25 21:43:47 Datum und aktuelle Uhrzeit werden eingestellt.
Einschaltverzögerung	Monitor schaltet zeitverzögert ein.
Speicherverzögerung	Ein korrekter Bildaufbau benötigt technisch bedingt ca. 3 Sekunden, bevor das Bild gespeichert wird. Wenn Bilder nur teilweise oder unvollständig gespeichert werden, benötigt der Bildaufbau mehr Zeit. Der Wert muss entsprechend höher eingestellt werden.
Ausschaltverzögerung	Monitor schaltet zeitverzögert aus. Erfolgen keine Eingaben, schaltet sich das Gerät nach 20 Sekunden aus.
Service	V1.00.1.00.00 Anzeige des Softwarestandes. <hr/> Zeitsignal empfangen Information, ob das Zeitsignal DCF77 anliegt (Nur bei Siedle Multi möglich). <hr/> Testbild weiß Anzeige weißer Hintergrund. <hr/> Testbild schwarz Anzeige schwarzer Hintergrund. <hr/> Testbild farbig Anzeige farbiger Hintergrund. <hr/> Reset Das Gerät wird neu gestartet. Gespeicherte Einstellungen wie z. B. Helligkeit oder Einschaltverzögerung bleiben erhalten. Bilder, die im Gerät gespeichert sind, werden gelöscht. <hr/> Auslieferungszustand herstellen Alle Einstellungen werden in den Auslieferungszustand zurückgesetzt.

English

Comfort bus telephone with colour monitor for door and internal telephony.

Functions:

- Calling, speech, vision, door release and storey calls
- Colour monitor 8.8 cm (3.5")
- Integrated video memory for 28 pictures, upgradable with SD card
- Door release and light button
- Keys for switching and control functions
- Internal speech communication
- display of switching statuses
- Silencing button for the ring tone
- 11 ring tones
- Call and speech volume can be modified in 5 stages
- Monitor button for current picture
- 5-way button for video memory and zoom function
- Video memory function (only with additional installation)

Intercom functions

- Call forwarding
- Internal group call
- Collective announcement
- Doormatic
- Callback
- Setting an internal callback

Electrical voltage



Mounting, installation and servicing work on electrical devices may only be performed by a suitably qualified electrician.

Electrostatic charging



As a result of electrostatic charging, direct contact with the circuit board can result in destruction of the device. Direct contact with the circuit board must therefore be avoided.

Scope of delivery

- BTCV 850-... (Base plate and housing with circuit board)
- Receiver
- Spiral cable
- Dummy card for SD card slot
- Operating instructions for the end user
- This product information

Mounting

Strip back cable to appr. 80 mm.

1 Recommended mounting height *appr. 1.50 m to centre device.*

2 *Open the device from the back by releasing the base plate with the locking lever.*

3 *When mounting directly on the wall, fasten the base plate using 4 screws, paying attention that the plate is the right way up (top marking).*

4 *When mounting on a switch box, use the screw openings in the centre of the device, paying attention that the plate is the right way up (top marking).*

5 *Install in accordance with the AS diagram. The cores of the installation cable must be stored inside the free installation space in the base plate.*

6 *Insert the coloured plug of the spiral cable into the socket at the housing. A distinct click is audible when the plug is correctly inserted.*

7 *Insert the other end of the spiral cable into the receiver until the plug clicks audibly into place. This connection can no longer be detached.*

8 *Slot the housing into the base plate and close by applying a light pressure.*

Dismantling

9 *To remove the housing, press the lock upwards using a flat blade screwdriver. The circuit board and receiver remain on the upper part of the housing.*

Lettering

10 *The lettering panel can be inscribed to indicate the button functions. The see-through panel can be lifted at the side.*

Terminal assignment

TaM/TbM	Input In-Home bus
TaM/TbM	Throughput In-Home bus
ERT/ETb	Storey call button
+M/-M	Additional supply 20–30 V DC for video memory function and door parallel call
S1/S1	Potential-free contact for additional bell

Commissioning

Installation, commissioning and programming are described in the system manual (enclosed with line rectifiers BNG/BVNG 650-...).

Note

As in the as-delivered / de-energized status, the contact position of the bistable relay (contact S1/S1) cannot be defined, the bus supply to the device must be connected beforehand to ensure that the bistable relay functions correctly.

Video memory

The device's video memory is only active when the bus telephone has a supplementary power supply. It stores the last 28 pictures taken by the door camera. In the event of a power failure, the video memory is deleted.

Setting the language, date and time

After first switching on the monitor, the language must be selected. The display then changes over to the input of date and time.

Assigning the monitor buttons

The monitor is operated using a 5-way button. The Enter key is used to switch on the monitor or confirm a selected function. The control buttons are used for navigation within the different menu levels.

Enter button



Control buttons



Depending on the monitor display, the control buttons can be assigned with different functions. The button functions are shown in the bottom line of the monitor.

SD card

At the top of the unit, an additional SD card can be inserted. Cards ranging in size from 32 MB to 2 GB can be used, with capacity for storing between 32 and 255 pictures depending on the size. One picture requires around 1 MB of storage space. The pictures are saved in *.tif format with a resolution of 640 x 480 Pixel. The 28 last pictures are always stored in the device and on the card. If the card's memory is full, or the maximum number of 255 images has been reached, the oldest images is always overwritten. If the card is inserted, the SD card symbol is shown in the upper line.

The bus telephone should be used to format the SD card; If you wish to format at the PC, the FAT 16 format should be used.

Similar to photographs, saved images are subject to copyright.

SD card	appr. no of pictures
32 MB	32
64 MB	64
128 MB	128
256 MB	255
512 MB	255
1 GB	255
2 GB	255

Accessories for BTCV 850-...

ZTCV 850-... table-top accessory for conversion from a wall-mounted to a table-top device.

Specifications:

- The device is supplied via the In-Home bus if the video memory is not used
- Additional supply 20–30 V DC for the video memory function / door parallel calls / intercom function current consumption max. 350 mA
- Ring tone volume: max. 83 dB (A)
- Colour monitor 8.8 cm (3.5")
- Potential-free contact max. 15 V AC, 30 V DC, 1 A e.g. for connection of an additional bell, switching time 0.4 secs.–19 mins.

Video memory:

- 28 images in device memory
- SD card from 32 MB to 2 GB
- Max. 255 images can be saved on the SD card
- File format *.tif
- Data structure FAT 16
- Resolution 640 x 480 pixel
- Dimensions: W x H x D 105 x 277 x 45 mm

Menu configuration for initial commissioning

Display	Function
Language	Language selection
Date/time	Automatic summer/normal time Video memory automatically resets the time from summer to normal time <hr/> 2005-01-25 21:43:47 The date and current time are set
ON delay	The monitor switches on with a time delay.
Save delay	For technical reasons, correct picture composition requires appr. 3 seconds before the picture is stored. If pictures are only partially stored or are incomplete, picture formation takes longer, requiring a suitably higher value to be set.
OFF delay	The monitor switches off with a time delay. If nothing is entered, the device switches off after 20 seconds.
Servicing	V1.00.1.00.00 Display of the software status. <hr/> Time signal received Indication of whether the time signal DCF77 has been received (only possible with Siedle Multi). <hr/> Test picture white Display white background. <hr/> Test picture black Display black background. <hr/> Test picture coloured Display colour background. <hr/> Reset The device is restarted. Saved settings such as brightness or ON delay are retained. Pictures saved in the device are erased. <hr/> Restoring the as-delivered status All settings are reset to the as-delivered status.

Poste bus confort avec combiné et moniteur couleur pour le bus Siedle In-Home.

Fonctions:

• Appeler, parler, voir, ouvrir porte et appel d'étage

- Moniteur couleur 8,8 cm (3,5")
- Mémoire d'images intégrée pour 28 images, avec possibilité d'ajouter une carte SD
- Touche gâche et lumière
- Touches pour fonctions de commutation et de commande
- Communication interne
- Affichage des états de commutation
- Touche de désactivation de la sonnerie
- 11 mélodies de sonnerie
- Volume de la sonnerie d'appel modifiable en 5 niveaux
- Touche moniteur pour image actuelle
- Touche 5 voies pour mémoire d'images et fonction zoom
- Fonction mémoire d'images (seulement avec installation complémentaire)

Fonctions Intercom

- Transfert d'appel
- Appel groupé interne
- Annonce collective
- Ouverture automatique des portes
- Rappel
- Etablir le rappel interne

Tension électrique



L'installation, le montage et l'entretien d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par un spécialiste en électricité.

Charge électrostatique



La charge électrostatique peut détruire l'appareil en cas de contact direct avec la carte de circuits imprimés. Évitez par conséquent tout contact direct avec la carte de

circuits imprimés.

Etendue de la fourniture

- BTCV 850-... (Socle et boîtier avec carte de circuits imprimés)
- Combiné
- Cordon spiralé
- Fausse-carte pour enfichage de la carte SD
- Notice d'utilisation pour le consommateur
- La présente information produit

Montage

Dénuder le câble sur 80 mm environ.

1 Hauteur de montage conseillée env. 1,50 m du centre de l'appareil.

2 Ouvrir l'appareil par la face arrière; à ces fins, déverrouiller le socle avec le levier encliquetable.

3 Dans le cas d'un montage directement au mur, fixer le socle à l'aide de 4 vis. Respecter la position de montage Haut/Top.

4 Dans le cas d'un montage sur prise, utiliser les orifices pour vis prévus au centre de l'appareil. Respecter la position de montage Haut/Top.

5 Effectuer l'installation conformément au schéma de raccordement. Les fils du câble d'installation doivent être regroupés dans la zone d'installation libre du socle.

6 Introduire la prise mâle de couleur du cordon spiralé dans la prise femelle du boîtier, un clic devant être perçu lorsque la prise mâle s'emboîte.

7 Emboîter l'autre extrémité du cordon spiralé dans le combiné, jusqu'à l'encliquetage de la prise mâle. Le raccordement ne peut plus être défait.

8 Accrocher le boîtier en haut du socle et fermer en exerçant une légère pression.

Démontage

9 Pour déposer le boîtier à l'aide d'un tournevis pour vis à tête fendue, repousser le verrouillage vers le haut. La carte de circuits imprimés et le combiné restent sur la partie supérieure du boîtier.

Marquage

10 Les fonctions des touches peuvent être marquées en conséquence sur la zone de marquage. La vitre peut être relevée latéralement.

Implantation des bornes

TaM/TbM	Entrée bus In-Home
TaM/TbM	Passage Bus In-Home
ERT/ETb	Touche d'appel d'étage
+M/-M	Alimentation com plémentaire 20–30 V DC pour fonction mémoire d'images et appel parallèle de porte
S1/S1	Contact sec pour sonnettes complémentaires

Mise en service

L'installation, la mise en service et la programmation sont décrits dans le manuel système (joint aux blocs d'alimentation bus BNG/BVNG 650-...).

Remarque

A l'état à la livraison / à l'état sans courant, la position de contact du relais bistable (contact S1/S1) ne peut pas être définie. C'est la raison pour laquelle il faut au préalable raccorder l'alimentation bus de l'appareil, afin d'assurer une fonction correcte du relais bistable.

Mémoire d'images

La mémoire d'images de l'appareil n'est active que si le téléphone bus comporte une alimentation en tension complémentaire. Elle mémorise les 28 dernières images de la caméra de porte. En cas de panne de secteur, la mémoire d'images s'efface.

Réglage de la langue, de la date et de l'heure

Après la première mise en marche du moniteur, il faut sélectionner la langue. L'afficheur passe ensuite à l'entrée de la date et de l'heure.

Affectation des touches moniteur

Le moniteur s'utilise par l'intermédiaire d'une touche à 5 voies. La touche entrée permet de mettre le moniteur en marche ou de valider une fonction sélectionnée. Les touches de commande permettent de naviguer dans les niveaux de menu.

Touche entrée



Touches de commande



Différentes fonctions peuvent être affectées aux touches de commande, en fonction de l'affichage du moniteur. La fonction des touches s'affiche sur la ligne se trouvant tout en bas du moniteur.

Carte SD

Sur la face supérieure de l'appareil, une carte SD peut être insérée en complément. Il est possible d'utiliser des cartes de 32 MB à 2 GB, 32 à 255 images pouvant être mémorisées en fonction de la taille de la carte. Une image nécessite environ 1 MB d'emplacement mémoire. Les images se mémorisent en tant que fichier *.tif, à une résolution de 640 x 480 pixels. Les 28 dernières images sont toujours mémorisées dans l'appareil et sur la carte. Lorsque l'emplacement mémoire de la carte est épuisé ou que le nombre maximum de 255 images est atteint, c'est toujours l'image la plus ancienne qui est écrasée. Lorsque la carte est en place, le symbole de la carte SD s'affiche sur la ligne se trouvant tout en haut. Pour formater la carte mémoire SD, il faut utiliser le téléphone bus; s'il s'agit de la formater sur le PC, il faut utiliser le format FAT 16.

Les images en mémoire sont soumises, de la même façon que les photographies, aux droits d'auteur.

Carte SD	Nombre d'images, environ
32 MB	32
64 MB	64
128 MB	128
256 MB	255
512 MB	255
1 GB	255
2 GB	255

Accessoire pour BTCV 850-...

ZTCV 850-... Accessoire table pour transformer un appareil mural en un appareil de table.

Caractéristiques techniques

- Alimentation de l'appareil par l'intermédiaire du bus In-Home, lorsque l'on n'utilise pas la mémoire d'images
- Alimentation complémentaire 20-30 V DC pour fonction mémoire d'images/appel parallèle de porte/fonction Intercom, intensité absorbée max. 350 mA
- Volume de la sonnerie : max. 83 dB (A)
- Moniteur couleur 8,8 cm (3,5")
- Contact sec max. 15 V AC, 30 V DC, 1 A, p. ex. pour brancher une sonnette complémentaire, temps de commutation 0,4 sec. - 19 mn.
- Mémoire d'images :
 - 28 images dans la mémoire de l'appareil
 - Carte SD de 32 MB à 2 GB
 - max. 255 images possibles sur la carte SD
 - Format des fichiers *.tif
 - Structure des données FAT 16
 - Résolution 640 x 480 pixels
 - Dimensions L x H x P 105 x 277 x 45 mm

Configuration du menu pour la première mise en service

Affichage	Fonction
Language	Choix de la langue
Date/heure	Réglage automatique de l'heure d'été/l'heure normale La mémoire d'image passe automatiquement de l'heure d'été à l'heure normale 2005-01-25 21:43:47 Réglage de la date et de l'heure actuelle.
Temporisation de démarrage	Le moniteur se met en marche d'une façon temporisée.
Temporisation de la mémoire	L'image se mémorise d'une façon temporisée. Une constitution correcte de l'image nécessite, pour des raisons techniques, 3 secondes environ avant que l'image ne soit mémorisée. Si des images ne se mémorisent que partiellement ou de façon incomplète, la constitution de l'image nécessite plus de temps. Il faut régler une valeur augmentée en conséquence.
Temporisation d'arrêt	Le moniteur s'arrête d'une façon temporisée. Si l'on n'effectue pas d'entrées, l'appareil s'arrête au bout de 20 secondes.
Dépannage	V1.00.1.00.00 Affichage du niveau du logiciel. Recevoir signal temps Information indiquant si le signal temps DCF77 est présent (possible seulement sur Siedle Multi). Image test en blanc Affichage fond blanc. Image test en noir Affichage fond noir. Image test en couleur Affichage fond en couleur. Reset On redémarre l'appareil. Les réglages mémorisés comme, p. ex., la luminosité ou la temporisation de mise en marche, demeurent. Les images qui sont mémorisées dans l'appareil s'effacent. Etablir l'état à la livraison Tous les réglages sont ramenés à l'état à la livraison.

Citofono bus comfort con monitor a colori per il sistema Siedle In-Home-Bus.

Funzioni:

- Chiamata, conversazione, video, apriporta e chiamata dal piano
- Monitor a colori da 8,8 cm (3,5")
- Videomemoria integrata per 28 immagini, ampliabile con scheda SD
- Tasto apriporta e tasto luce
- Tasti per funzioni di commutazione e comando
- Comunicazione interna
- Visualizzazione di stati di commutazione
- Tasto funzione „mute“ per tono di chiamata
- 11 melodie di suoneria
- Volume di chiamata regolabile in 5 livelli
- Tasto monitor per immagine corrente
- Tasto a 5 vie per videomemoria e funzione zoom
- Funzione di videomemoria (solo con impianto supplementare)

Funzioni Intercom

- Trasferimento di chiamata
- Chiamata di gruppo interna
- Comunicazione collettiva
- Apriporta automatico
- Richiamata
- Impostazione della richiamata interna

Tensione elettrica



Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.

Carica elettrostatica



In caso di contatto diretto con il circuito stampato, l'apparecchio può subire danni irreparabili a causa della carica elettrostatica. Evitare quindi di toccare direttamente il circuito stampato.

Kit di fornitura

- BTCV 850-... (piastra base e scatola con circuito stampato)
- Ricevitore
- Cordone elastico
- Scheda cieca per inserimento scheda SD
- Istruzioni per l'uso per l'utilizzatore finale
- Il presente opuscolo informativo sul prodotto

Montaggio

Spelare il cavo per circa 80 mm.

1 Altezza di montaggio raccomandata circa 1,50 m fino al centro dell'apparecchio.

2 Aprire l'apparecchio dalla parte posteriore; a tale scopo sbloccare la piastra base con la leva a scatto.

3 In caso di montaggio direttamente a parete, fissare la piastra base con 4 viti. Fare attenzione alla posizione di montaggio superiore.

4 In caso di montaggio su scatola di distribuzione, utilizzare i fori per le viti al centro dell'apparecchio. Fare attenzione alla posizione di montaggio superiore.

5 Eseguire l'installazione secondo lo schema elettrico. I fili del cavo d'installazione devono essere alloggiati all'interno del vano di montaggio libero nella piastra base.

6 Inserire il connettore colorato del cordone elastico nella presa sulla scatola, facendolo scattare in posizione.

7 Inserire l'altra estremità del cordone elastico nel ricevitore facendo scattare il connettore. Il collegamento così ottenuto non è più reversibile.

8 Applicare la scatola sulla piastra base e chiudere con una leggera pressione.

Smontaggio

9 Per smontare la scatola, premere verso l'alto il blocco con un cacciavite ad intaglio. Il circuito stampato e il ricevitore rimangono inseriti sulla parte superiore della scatola.

Diciture

10 Le rispettive funzioni dei tasti possono essere indicate sulle apposite targhette per diciture. Il vetrino di copertura può essere sollevato lateralmente.

Assegnazione dei morsetti

TaM/TbM	Ingresso In-Home-Bus
TaM/TbM	Passante In-Home-Bus
ERT/ETb	Tasto di chiamata dal piano
+M/-M	Alimentazione supplementare 20–30 V DC per funzione di video memoria e chiamata in parallelo dal posto esterno
S1/S1	Contatto a potenziale zero per campanello supplementare

Messa in funzione

L'installazione, la messa in funzione e la programmazione sono descritte nel manuale del sistema (allegato agli alimentatori bus BNG/BVNG 650-...).

Avvertenza

Nello stato alla consegna/stato diseccitato la posizione dei contatti del relè bistabile (contatto S1/S1) può non essere definita. Per un corretto funzionamento del relè bistabile occorre quindi collegare innanzi tutto l'alimentazione bus dell'apparecchio.

Videomemoria

La videomemoria dell'apparecchio è attiva solo quando il citofono bus dispone di un'alimentazione di tensione supplementare. Vengono memorizzate rispettivamente le ultime 28 immagini della telecamera del posto esterno. In caso di caduta di tensione, tutte le immagini nella videomemoria vengono cancellate.

Impostazione della lingua, della data e dell'ora

Dopo la prima accensione del monitor occorre selezionare la lingua. Successivamente, la visualizzazione passa all'inserimento di data e ora.

Assegnazione tasti del monitor

Il monitor può essere azionato mediante un tasto a 5 vie. Il tasto d'inserimento permette di accendere il monitor oppure di eseguire la funzione selezionata. I tasti di comando consentono di navigare all'interno dei vari livelli di menu.

Tasto
d'inserimento



Tasti di comando



Ai tasti di comando è possibile assegnare diverse funzioni a seconda della visualizzazione del monitor. La funzione dei tasti è visualizzata nell'ultima riga in fondo del monitor.

Scheda SD

Sul lato superiore dell'apparecchio è inoltre possibile inserire una scheda SD. Si possono utilizzare schede da 32 MB - 2 GB; a seconda del formato della scheda è possibile salvare da 32 a 255 immagini. Un'immagine richiede uno spazio di memoria di circa 1 MB. Le immagini vengono salvate sotto forma di file *.tif con una risoluzione di 640 x 480 pixel. Le ultime 28 immagini vengono sempre salvate nell'apparecchio e sulla scheda. Quando lo spazio di memoria della scheda è esaurito oppure quando è stato raggiunto il numero massimo di 255 immagini, viene sovrascritta sempre l'immagine più vecchia. A carta inserita, nella riga superiore viene visualizzato il simbolo della scheda SD.

Per formattare la scheda di memoria SD, occorre utilizzare il citofono bus; se la scheda deve essere formattata sul PC, occorre utilizzare il formato FAT 16.

Le immagini memorizzate, proprio come fotografie, sono soggette ai diritti d'autore.

Scheda SD	Numero indic. immagini
32 MB	32
64 MB	64
128 MB	128
256 MB	255
512 MB	255
1 GB	255
2 GB	255

Accessori per BTCV 850-...

Lo ZTCV 850-... è un accessorio da tavolo per la conversione da apparecchio a parete ad apparecchio da tavolo.

Dati tecnici

- Alimentazione dell'apparecchio tramite In-Home-Bus, se non viene utilizzata la videomemoria
 - Alimentazione supplementare 20-30 V DC per funzione di videomemoria/chiamata in parallelo dal posto esterno/funzione Intercom, corrente assorbita max. 350 mA
 - Volume campanello: max. 83 dB (A)
 - Monitor a colori da 8,8 cm (3,5")
 - Contatto a potenziale zero max. 15 V AC, 30 V DC, 1 A, ad es. per collegamento di un campanello supplementare, tempo di commutazione 0,4 sec. - 19 min.
- Videomemoria:
- 28 immagini nella memoria dell'apparecchio
 - Scheda SD da 32 MB a 2 GB
 - Possibilità di max. 255 immagini sulla scheda SD
 - Formato file *.tif
 - Struttura dati FAT 16
 - Risoluzione 640 x 480 pixel
 - Dimensioni (larg.xalt.xprof.) 105 x 277 x 45 mm

Configurazione del menu per la prima messa in funzione

Visualizzazione display

Funzione

Lingua

Selezione della lingua

Data/Ora

Passaggio automatico orario legale/orario estivo

La videomemoria commuta automaticamente da orario legale ad orario estivo e viceversa.

2005-01-25 21:43:47

Vengono impostate la data e l'ora effettiva.

Accensione temporizzata

Il monitor si accende in modo temporizzato.

Memorizzazione temporizzata

Per motivi tecnici, la formazione corretta dell'immagine richiede circa 3 secondi prima che l'immagine venga memorizzata. Se le immagini vengono memorizzate solo in modo parziale o incompleto, la formazione dell'immagine richiede più tempo. Di conseguenza occorre impostare un valore più alto.

Spegnimento temporizzato

Il monitor si spegne in modo temporizzato. Se non viene eseguito alcun inserimento, l'apparecchio si spegne dopo 20 secondi.

Assistenza

V1.00.1.00.00

Visualizzazione della versione del software.

Ricezione del segnale temporale.

Informazione sulla presenza del segnale temporale DCF77 (possibile solo per Siedle Multi).

Immagine di prova bianca

Visualizzazione sfondo bianco.

Immagine di prova nera

Visualizzazione sfondo nero.

Immagine di prova colorata

Visualizzazione sfondo colorato.

Resettaggio

L'apparecchio viene riavviato. Le impostazioni memorizzate, ad es. la luminosità o l'accensione temporizzata, rimangono invariate. Le immagini presenti nella memoria dell'apparecchio vengono cancellate.

Ripristino dello stato di fornitura

Tutte le impostazioni vengono resettate allo stato presente alla fornitura.

Bus-telefoon comfort met kleurenmonitor voor de Siedle In-Home-Bus.

Functies:

- Bellen, spreken, zien, deur openen en etage-oproep
- Kleurenmonitor 8,8 cm (3,5")
- Geïntegreerd beeldgeheugen voor 28 beelden, uit te breiden met SD-kaart
- Deuropener- en lichttoets
- Toetsen voor schakel- en stuurfuncties
- Intern spraakverkeer
- Weergave van schakeltoestanden
- Toets mute-schakeling voor beltoon
- 11 beltoonmelodiën
- Belvolume in 5 trappen instelbaar
- Monitortoets voor actueel beeld
- 5-weg-toets voor beeldgeheugen en zoomfunctie
- Beeldgeheugenfunctie (alleen met extra installatie)

Intercom functies

- Oproepdoorverbinding
- Interne groepsoproep
- Verzameldoorverbinding
- Deurautomatiek
- Terugbellen
- Intern terugbellen instellen

Elektrische spanning



Inbouw, montage en onderhoudswerkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een elektro-vakman worden uitgevoerd.

Elektrostatische lading



Door elektrostatische lading kan bij een direct contact met de printplaat het apparaat worden vernietigd. Vermijd u daarom het direct aanraken van de printplaat.

Leveringsomvang

- BTCV 850-... (basisplaat en behuizing met printplaat)
- hoorn
- spiraalkabel
- blinde kaart voor SD kaart invoer
- gebruikershandleiding voor de eindgebruiker
- deze productinformatie

Montage

Kabel op ca. 80 mm afmantelen.

1 Aanbevolen inbouwhoogte ca. 1,50 m tot midden van het apparaat.

2 Apparaat vanaf de achterzijde openen; daarvoor de basisplaat met de rustpal ontgrendelen.

3 Bij montage direct op de muur met 4 schroeven bevestigen. Let op de inbouwpositie boven/top.

4 Bij montage op schakeldoos de schroefopeningen in het midden van het apparaat gebruiken. Let op de inbouwpositie boven/top.

5 Installatie volgens aansluitplan uitvoeren. De adres van de installatiekabel dienen binnen de vrije installatieruimte in de basisplaat te worden verborgen.

6 Gekleurde stekker van de spiraalkabel in de bus op de behuizing insteken, de stekker dient hoorbaar op zijn plaats te klikken.

7 Andere eind van de spiraalkabel in de hoorn insteken, tot de stekker op zijn plaats zit. De verbinding is niet meer los te maken.

8 Behuizing boven op de basisplaat hangen en met lichte druk sluiten.

Demontage

9 Voor het afnemen van de behuizing met een platet schroevendraaier de vergrendeling naar boven drukken. De printplaat en hoorn blijven in het bovenste deel van de behuizing.

Beschrifting

10 Het beletteringsveld kan met de toetsfuncties overeenkomstig worden beschreven. Het kijkglasje kan zijdelings worden afgenomen.

Klemmenindeling

TaM/TbM	ingang In-Home-Bus
TaM/TbM	doorgang In-Home-Bus
ERT/ETb	Etage-oproep toets
+M/-M	extra verzorging 20-30 V DC voor eeldgeheugenfunctie en deur-parallel-oproep
S1/S1	potentiaalvrij contact voor extra bellen

Ingebruikname

Installatie, ingebruikname en programmering zijn beschreven in het systeemhandboek (meegeleverd bij de Bus-netvoedingen BNG/BVNG 650-...).

Aanwijzingen

In de uitleveringstoestand/ stroomloze toestand kan de contactsituatie van het bistabiele relais (contact S1/S1) niet worden gedefinieerd. Daarom moet voor een correcte functie van de bistabiele relais de busverzorging van het apparaat vooraf worden aangesloten.

Beeldgeheugen

Het beeldgeheugen van het apparaat is alleen actief, indien de Bus-Telefoon een extra spanningsverzorging heeft. Het slaat steeds de 28 laatste beelden van de deurcamera op. Bij stroomuitval wordt het beeldgeheugen gewist.

Taal, datum en tijd instellen

Na het eerste inschakelen van de monitor moet de taal worden uitgekozen. Aansluitend wisselt de weergave naar de invoer van datum en tijd.

Toetsenbezetting monitor

De bediening van de monitor geschiedt via een 5-weg toets. Met de invoer-toets wordt de monitor aangeschakeld of een gekozen

functie bevestigd. Met de stuurtoetsen vindt de navigatie binnen de menuniveaus plaats.

Invoer-toets



Stuur-toetsen



De stuurtoetsen kunnen al naar gelang de weergave van de monitor met verschillende functies zijn ingedeeld. De functie van de toetsen wordt op de onderste regel van de monitor getoond.

SD-kaart

Op de bovenzijde van het apparaat kan additioneel een SD kaart geplaatst worden. Er kunnen kaarten van 32 MB tot 2 GB gebruikt worden, waarbij afhankelijk van de grootte van de kaart 32 tot 255 foto's kunnen worden opgeslagen. Een foto heeft ca. 1 MB geheugen nodig. De foto's worden als *.tif bestand met een resolutie van 640 x 480 beeldpunten opgeslagen. De 28 laatste foto's worden altijd in het apparaat en op de kaart opgeslagen. Wanneer het geheugen van de kaart vol is, of het maximale aantal van 255 foto's bereikt is, wordt altijd de oudste foto overschreven. Bij geplaatste kaart wordt in de bovenste regel het symbool van de SD kaart getoond. Voor het formatteren van de SD-geheugenkaart dient de Bus-Telefoon gebruikt te worden; indien deze op een PC geformatteerd wordt, moet het FAT 16 formaat worden gebruikt.

Opgeslagen beelden zijn net als foto's onderhevig aan het auteursrecht.

SD-kaart	Aantal ca. beelden
32 MB	32
64 MB	64
128 MB	128
256 MB	255
512 MB	255
1 GB	255
2 GB	255

Accessoires voor BTCV 850-...

ZTCV 850-... Accessoire-Tafel voor de ombouw van wandapparaat naar tafelapparaat.

Technische gegevens

- Verzorging van het apparaat via In-Home-Bus, wanneer beeldgeheugen niet wordt gebruikt
 - Extra verzorging 20–30 V DC voor beeldgeheugenfunctie/deur-paralleloproep/intercomfunctie, stroomverbruik max. 350 mA
 - Belvolume: max. 83 dB (A)
 - Kleurenmonitor 8,8 cm (3,5")
 - Potentiaalvrij contact max. 15 V AC, 30 V DC, 1 A bijv. voor aansluiting van een extra bel, schakeltijd 0,4 sec.–19 min.
- Beeldgeheugen:
- 28 beelden in het apparaatgeheugen
 - SD-kaart van 32 MB tot 2 GB
 - Max. 255 beelden op SD-kaart mogelijk
 - Bestandsformaat *.tif
 - Gegevensstructuur FAT 16
 - Resolutie 640 x 480 pixels
 - Afmetingen B x H x D 105 x 277 x 45 mm

Menu-configuratie voor de eerste ingebruikname

Display-weergave	Functie
Taal	Keuze van de taal
Datum/tijd	Automatische zomer/wintertijd Beeldgeheugen stelt de tijd automatisch in van zomer- op wintertijd. <hr/> 2005-01-25 21:43:47 Datum en actuele tijd worden ingesteld.
Inschakelvertraging	Monitor schakelt aan met tijdvertraging.
Opslagvertraging	Til en korrekt billedopbygning behøves der teknisk betinget ca. 3 sekunder, inden billedet gemmes. Wanneer beelden slechts gedeeltelijk of onvolledig worden opgeslagen, benodigt de beeldopbouw meer tijd. De waarde dient overeenkomstig hoger te worden ingesteld.
Uitschakelvertraging	Monitor schakelt uit met tijdvertraging. Indien geen invoer volgt, schakelt het apparaat zich na 20 seconden uit.
Service	V1.00.1.00.00 Weergave van de softwareversie. <hr/> Tijdsignaal ontvangen Informatie, of het tijdsignaal DCF77 aanwezig is (alleen bij Siedle Multi mogelijk). <hr/> Testbeeld wit Weergave witte achtergrond. <hr/> Testbeeld zwart Weergave zwarte achtergrond. <hr/> Testbeeld kleur Weergave kleuren achtergrond. <hr/> Reset Het apparaat wordt opnieuw gestart. Opgeslagen instellingen zoals bijv. helderheid of inschakelvertraging blijven behouden. Beelden, die in het apparaat zijn opgeslagen, worden gewist. <hr/> Afleveringstoestand herstellen Alle instellingen worden in de afleverings-toestand teruggezet.

Bustelefon Comfort med farvemonitor til dør- og intern telefoni.

Funktioner:

- Opkald, tale, video, døråbning og etageopkald
- Farvemonitor 8,8 cm (3,5")
- Integreret billedhukommelse til 28 billeder, kan udvides med SD-kort
- Døråbnertryk og lampetryk
- Taster for koblings- og styrefunktioner
- Intern kommunikation
- Indikering af koblingsstatus
- Afbrydertryk for ringetone
- 11 ringetonemelodier
- Mulighed for ændring af opkaldslydstyrke i 5 trin
- Monitortryk til aktuelt billede
- 5-vejs-tast for billedhukommelse og zoomfunktion
- Billedhukommelsesfunktion (kun med ekstra installation)

Intercom funktioner

- Viderestilling
- Internt gruppekald
- Fælles meddelelse
- Dørmatik
- Tilbagekald
- Intern notering

Elektrisk spænding



Tilslutning, montage og service af elektriske enheder må kun udføres af en autoriseret elinstallatør.

Elektrostatisk opladning



Elektrostatisk opladning kan ødelægge enheden ved direkte kontakt med printpladen. Undgå derfor direkte berøring af printpladen.

Leveringsomfang

- BTCV 850-... (bundplade og kabinettet med printplade)
- Telefonrør
- Spiralsnøre
- Tomt kort til SD-kortport
- Betjeningsvejledning til slutbrugeren
- Denne produktinformation

Montage

ca. 80 mm kabel afisoleres.

1 *Anbefalet monteringshøjde ca. 1,50 m til enhedens midte.*

2 *Enheden åbnes fra bagsiden ved at løsne bundpladen med låsearmen.*

3 *Ved montering direkte på væg fastgøres bundpladen med 4 skruer. Det er vigtigt at være opmærksom på rigtig placering af enhedens overkant.*

4 *Ved montering på tilslutningsdåse anvendes skrueråbningerne i enhedens midte. Det er vigtigt at være opmærksom på rigtig placering af enhedens overkant.*

5 *Installationen foretages ifølge monteringsdiagram. Installationskablets ledere skal opbevares i hulrummet i bundpladen.*

6 *Det farvede stik på spiralsnøren indføres i stikket på kabinettet; der skal høres et klik, når stikket trykkes på plads.*

7 *Spiralsnørens anden ende trykkes på plads i telefonrøret. Forbindelsen kan ikke løsnes igen.*

8 *Kabinettet isættes foroven på bundpladen og lukkes med et let tryk.*

Afmontering

9 *For at afmontere kabinettet trykkes låsemekanismen opad med en kærvskruetrækker. Printplade og telefonrør forbliver på kabinetoverdelen.*

Skriftservice

10 *En beskrivelse af de enkelte taste-funktioner kan anføres i skriftfeltet. Vinduet kan løftes op i siden*

Klemmekonfiguration

TaM/TbM	indgang In-Home-bus
TaM/TbM	gennemgang In-Home-bus
ERT/ETb	etageringetast
+M/-M	separat forsyning 20–30 V DC til billedhukommelsesfunktion og parallelt dørøpkald
S1/S1	potentialfri kontakt til ekstra ringeklokker

Ibrugtagning

Installation, idriftsætning og programmering er beskrevet i Systemhåndbogen (vedlagt busstrømforsyningerne BNG/BVNG 650-...).

Bemærk

Ved udlevering/stømløs tilstand kan kontaktpositionen i det bistabile relæ (kontakt S1/S1) ikke defineres. For at få en korrekt funktion, skal enhedens bus-strømforsyning derfor tilsluttes først.

Billedhukommelse

Enhedens billedhukommelse er kun aktiv, når der forefindes en ekstra spændingsforsyning til bustelefonen. Hukommelsen gemmer dørkammeraets seneste 28 billeder. Ved spændingsudfald slettes billedhukommelsen.

Indstilling af sprog, dato og klokkeslæt

Første gang monitoren aktiveres, skal der vælges sprog. Derefter skifter displayet til indlæsning af dato og klokkeslæt.

Programmering af monitorens taster

Monitoren betjenes via en 5-vejs-tast. Indtastningstasten kan benyttes til at tilkoble monitoren eller bekræfte en valgt funktion. Navigationen i menuerne sker ved hjælp af styretasterne.

Indtastningstast



Styretast



Styretasterne kan - alt efter visningen på monitoren - programmeres med forskellige funktioner. Tasternes funktion er indblændet i den nederste linje på monitoren.

SD-hukommelseskort

Der kan desuden indsættes et SD-hukommelseskort øverst i enheden med en lagerkapacitet på 32MB til 2 GB, hvorpå der, alt efter kortets størrelse, kan lagres 32 til 255 billeder. Et billede kræver ca. 1 MB lagerkapacitet. Billederne lagres som *.tif-fil med en opløsning på 640 x 480 pixel. De sidste 28 billeder lagres altid i enheden og på kortet. Når kortets lagerkapacitet er opbrugt, eller det maksimale antal på 255 billeder er nået, slettes altid det ældste billede. Når kortet er indsat, vises SD-kortsymbolet i den øverste linje.

Bustelefonen skal benyttes ved formateringen af SD-hukommelseskortet; hvis formateringen sker på computeren, anvendes formatet FAT 16.

For gemte billeder gælder ophavsretbestemmelserne på samme måde som for fotografier.

SD-kort	antal billeder ca.
32 MB	32
64 MB	64
128 MB	128
256 MB	255
512 MB	255
1 GB	255
2 GB	255

Tekniske data

- Forsyning af enheden via In-Home-bus, når billedhukommelsen ikke er i brug
 - Ekstra strømforsyning 20–30 V DC til billedhukommelsesfunktion og dørparallelkald, strømforbrug maks. 350 mA
 - Ringelydstyrke: Maks. 83 dB(A)
 - Farvemonitor 8,8 cm (3,5")
 - Potentialfri kontakt maks. 15 V AC, 30 V DC, 1 A, f.eks. for tilslutning af en ekstra ringefunktion, koblingstid 0,4 sek.–19 min.
- Billedhukommelse:
- 28 billeder i hukommelsen
 - SD-kort fra 32 MB til 2 GB
 - Mulighed for maks. 255 billeder på SD-kort
 - Dataformat *.tif
 - Datastruktur FAT 16
 - Opløsning 640 x 480 pixel
 - Mål b x h x d 105 x 277 x 45 mm

Tilbehør til BTCV 850-...

ZTCV 850-... bordkonsol til ombygning fra vægmodel til bordmodel.

Menukonfiguration første gang enheden anvendes	
Displayvisning	Funktion
Sprog	Valg af sprog
Dato/klokkeslæt	<p>Automatisk sommer/normaltid Billedhukommelsen stiller automatisk om fra sommer- til normaltid.</p> <hr/> <p>2005-01-25 21:43:47 Indstilling af dato og aktuelt klokkeslæt.</p>
Forsinket tilkobling	Monitoren tilkobles med tidsforsinkelse.
Forsinket hukommelse	Av tekniska skäl behövs det ungefär 3 sekunder för att bilden ska kunna byggas upp korrekt, innan bilden sparas. Hvis billede kun gemmes delvist eller ufuldstændigt, tager billedopbygningen længere tid. I så fald skal indstillingsværkøjen være tilsvarende større.
Forsinket frakobling	Monitoren frakobles med tidsforsinkelse. Hvis der ikke sker nogen indtastninger, frakobles enheden efter 20 sekunder.
Service	<p>V1.00.1.00.00 Visning af softwareversion.</p> <hr/> <p>Modtagelse af tidssignal Information, om tidssignalet DCF77 sendes (kun muligt ved Siedle Multi).</p> <hr/> <p>Testbillede, hvidt Visning med hvid baggrund.</p> <hr/> <p>Testbillede, sort Visning med sort baggrund.</p> <hr/> <p>Testbillede i farver Visning med farvet baggrund.</p> <hr/> <p>Reset Enheden genstartes. Gemte indstillinger, som f.eks. lysstyrke eller forsinket tilkobling opretholdes. Billeder, som er gemt i enheden, slettes.</p> <hr/> <p>Genopret leveringsindstilling Alle indstillinger nulstilles til leveringsindstillingen.</p>

Buss-telefon Comfort med färgmonitor för Siedle In-Home-buss

Funktioner:

- Anropa, tala, se, öppna dörren och våningsanrop
- Färgmonitor 8,8 cm (3,5")
- Integrerat bildminne för 28 bilder, kan utvidgas med SD-kort
- Dörröppnings- och ljusknapp
- Knappar för kopplings- och styrfunktioner
- Intern samtalstrafik
- Indikering av kopplingstillstånd
- Knapp för att stänga av ringsignalen
- 11 melodier för ringsignalen
- Ljustyrkan för ringsignalen kan ställas in i 5 steg
- Monitorknapp för den aktuella bilden
- 5-vägsknapp för bildminne och zoomfunktion
- Bildminnesfunktion (endast med extra installation)

Intercom funktioner

- Vidarebefördan av anrop
- Internt gruppanrop
- Gruppmeddelande
- DoorMatic
- Återuppringning
- Programmera intern återuppringning

Elektrisk spänning



Installation, montering och servicearbeten på elektriska apparater får utföras endast av behörig eltekniker.

Elektrostatisk laddning



När elektrostatisk laddning kommer direkt i kontakt med kretskortet, kan apparaten förstöras. Undvik därför att direkt beröra kretskortet.

Leveransomfång

- BTCV 850-... (grundplatta och hölje med kretskort)
- Hörlur
- Spiralsladd
- Blindkort för SD-kortinsats
- Bruksanvisning för slutkunderna
- Denna produktinformation

Montage

Skala av ungefär 80 mm på kabeln.

1 Rekommenderad monteringshöjd ca 1,50 m till mitten på apparaten.
2 Öppna apparaten från baksidan; för detta, läs upp grundplattan med spärrensken.

3 Vid montering direkt på väggen, sätt fast grundplattan med 4 skruvar. Beakta monteringsläget Oben/Top (Upp).

4 Vid montering på kopplingsdosa, använd skruvöppningarna mitt på apparaten. Beakta monteringsläget Oben/Top (Upp).

5 Utför installationen enligt anslutningsschemat. Installationskabelns ledare måste stoppas in i det fria installationsutrymmet i grundplattan.

6 För in spiralsladdens färgade stickkontakt i jacket på höljet, det ska höras att stickkontakten snäpper fast.

7 Stick in spiralsladdens andra ände i hörluren tills stickkontakten snäpper fast. Det går sedan inte att lösgöra förbindningen.

8 Häng fast höljet upptill på grundplattan och stäng genom att lätt trycka till det.

Demontering

9 För att ta av höljet, tryck låsningen uppåt med hjälp av en vanlig skruvmejsel. Kretskortet och hörluren blir kvar på höljets överdel.

Påskrift

10 Med hjälp av knappfunktionerna kan textfältet markeras med passande text. Den genomskinliga skivan kan lyftas från sidan.

Klämtilldelning

TaM/TbM	Ingång In-Home-buss
TaM/TbM	Genomgång In-Home-buss
ERT/ETb	Våningsplansknapp
+M/-M	Extra försörjning 20–30 V DC för bildminnesfunktion och dörr-parallellanrop
S1/S1	Potentialfri kontakt för ytterligare ringklockor

Idrifttagning

Installationen, idrifttagningen och programmeringen beskrivs i systemhandboken (ligger till-sammans med buss-nättaggregatet BNG/BVNG 650-...).

Hänvisningar

När det bistabila reläet (kontakt S1/S1) befinner sig i leveranstillståndet/strömloft tillstånd, kan kontaktläget inte definieras. För att det bistabila reläet ska kunna fungera korrekt, måste därför apparatens buss-försörjning anslutas först.

Bildminne

Apparatens bildminne är aktivt endast när buss-telefonen har en extra spänningsförsörjning. Det sparar de 28 bilder som dörrkameran senaste tagit. Vid spänningsavbrott töms bildminnet.

Inställning av språk, datum och klockslog

Första gången som monitorn kopplas på måste språket väljas. Sedan växlar indikeringen till inmatningen av datumet och klocksloget.

Knapptilldelning monitor

Användningen av monitorn sker via en 5-vägsknapp. Med inmatningsknappen kopplas monitorn på eller en utvald funktion bekräftas. Navigationen i meny-nivåerna sker med styrknapparna.

Indtastningstas



Styretast



Styrknapparna kan vara tilldelade olika funktioner beroende på monitorns indikation. Knapparnas funktion visas i den understa raden på monitorn.

SD-kort

På apparatens ovansida kan desutom ett SD-kort stickas in. Det är möjligt att använda kort på 32 MB till 2 GB, vilket, beroende på kortets storlek, tillåter att spara 32 till 255 bilder. En bild behöver en minnesplats på ca 1 MB. Bilderna sparas som *.tif fil med en upplösning på 640 x 480 pixel. De 28 sista bilderna sparas alltid i apparaten och på kortet. När kortets minnesplats är full eller det maximala antalet bilder, 255, har uppnåtts, överskrivs alltid den äldsta bilden. När kortet har satts in, visas symbolen för SD-kortet i den översta raden. För formateringen av SD-minneskortet ska buss-telefonen användas; när det ska formateras på en PC, måste formatet FAT 16 användas.

De sparade bilderna är, liksom fotografier, underkastade upphovsrätten.

SD-kort	Ungefärligt antal bilder
32 MB	32
64 MB	64
128 MB	128
256 MB	255
512 MB	255
1 GB	255
2 GB	255

Tillbehör för BTCV 850-...

ZTCV 850-... Tillbehörsbord för omrustningen från väggapparat till bordsapparat.

Tekniska data

- Försörjning av apparaten via In-Home-bussen, när bildminnet inte används
 - Extra försörjning 20–30 V DC för bildminnesfunktion/ dörr-parallellanrop/Intercomfunktion, strömförbrukning max. 350 mA
 - Ringsignalens ljudstyrka: max. 83 dB (A)
 - Färgmonitor 8,8 cm (3,5")
 - Potentialfri kontakt max. 15 V AC, 30 V DC, 1 A t.ex. för att ansluta en extra ringklocka, kopplingstid 0,4 sek.-19 min.
- Bildminne:
- 28 bilder i apparatens minne
 - SD-kort på 32 MB till 2 GB
 - Max. 255 bilder kan sparas på SD-kortet
 - Filformat *.tif
 - Datastruktur FAT 16
 - Upplösning 640 x 480 pixel
 - Mått B X H X D 105 x 277 x 45 mm

Menykonfiguration för den första idrifttagningen

Display-indikering

Funktion

Språk

Val av språk

Datum/klockslag

Automatisk sommar/normaltid

Bildminnet ställer automatiskt in tiden från sommar- till normaltid.

2005-01-25 21:43:47

Datomet och det aktuella klockslaget ställs in.

Fördröjd påkoppling

Monitorn kopplas på med tidsfördröjning.

Minnesfördröjning

Av tekniska skäl behövs det ungefär 3 sekunder för att bilden ska kunna byggas upp korrekt, innan bilden sparas. När bilder sparas bara delvis eller ofullständigt, så behöver bildupbyggnaden längre tid. Värdet måste ställas in högre med tanke på detta.

Fördröjd fråkoppling

Monitorn kopplas från med tidsfördröjning. Om ingen inmatning utförs, så kopplar apparaten från efter 20 sekunder.

Service

V1.00.1.00.00

Indikering av programvarans version.

Mottagning av tidssignal

Information, om tidssignalen DCF77 ankommer. (Möjligt endast vid Siedle Multi.)

Testbild vit

Indikering vit bakgrund.

Testbild svart

Indikering svart bakgrund.

Testbild i färg

Indikering bakgrund i färg.

Reset

Apparaten startas på nytt. De sparade inställningarna, t.ex. ljusstyrka eller fördröjd påkoppling, finns kvar. Bilderna som är sparade i apparaten raderas.

Återställa leveranstillståndet

Alla inställningarna återställs till leveranstillståndet.

Wideofon magistralowy Comfort z kolorowym monitorem do systemu Sieidle In-Home-Bus

Funkcje:

- Wywołanie, rozmowa, podgląd, otwieranie drzwi i wywołanie na piętrze
- Kolorowy monitor 8,8 cm (3,5")
- Zintegrowana pamięć obrazów o pojemności 28 obrazów, możliwość rozszerzenia za pomocą karty pamięci
- Przycisk otwierania drzwi i włączania światła
- Przyciski funkcji przełączania i sterowania
- Prowadzenie rozmów między numerami wewnętrznymi
- Wskaźnik stanu przełączenia
- Przycisk wyciszenia dzwonka
- 11 melodii dzwonka
- 5-stopniowa regulacja głośności sygnału wywołania
- Przycisk monitora do pokazywania aktualnego obrazu z kamery
- 5-kierunkowy przycisk nawigacyjny do obsługi pamięci obrazów i funkcji zoom
- Funkcja pamięci obrazów (tylko z dodatkową instalacją)

Funkcje interkomu

- Przekierowanie rozmowy
- Wewnętrzne wywołanie grupowe
- Komunikat zbiorczy
- Automatyczne otwieranie drzwi wejściowych
- Oddzwonienie
- Ustawienie oddzwonienia z numeru wewnętrznego

Napięcie elektryczne



Wbudowanie, montaż i prace serwisowe na urządzeniach elektrycznych może wykonywać jedynie uprawniony elektryk.

Ładunki elektrostatyczne



Przy bezpośrednim kontakcie może dojść do zniszczenia płytki drukowanej urządzenia przez ładunki elektrostatyczne. W związku z tym należy unikać bezpośredniego dotknięcia płytki drukowanej.

Zakres dostawy

- BTCV 850-... (płyta główna i obudowa z płytką drukowaną)
- Słuchawka
- Kabel spiralny
- Zasleпка gniazda kart pamięci SD
- Instrukcja obsługi dla odbiorcy końcowego
- Niniejsza informacja o produkcie

Montaż

Usunąć izolację z kabla na długości ok. 80 mm.

- 1** Zalecana wysokość montażowa ok. 1,50 m od środka urządzenia.
- 2** Otworzyć urządzenie od tyłu; w tym celu odblokować płytę główną za pomocą dźwigni zatraskowej.
- 3** Przy montażu bezpośrednio na ścianie przymocować płytę główną czterema śrubami. *Przestrzegać oznaczeń góra (top).*
- 4** Przy montażu na puszcze instalacyjnej wykorzystać otwory na śruby umieszczone na środku urządzenia. *Przestrzegać oznaczeń góra (top).*
- 5** Wykonać instalację zgodnie ze schematem połączeń. Żyły przewodów instalacyjnych należy schować wewnątrz płyty głównej.
- 6** Kolorowe wtyki kabla spiralnego wprowadzić do gniazdka na obudowie, wtyk powinien się wyraźnie zatrzasnąć.
- 7** Drugi koniec kabla spiralnego podłączyć do słuchawki i zatrzasnąć wtyk. *Podłączenie to jest nierozłączalne.*
- 8** Złożyć obudowę od góry na płytę główną i zamknąć wywierając lekki nacisk.

Demontaż

9 W celu zdjęcia obudowy wcisnąć do góry blokadę płaskim wkrętkiem. Płytkę drukowaną i słuchawkę pozostają w górnej części obudowy.

Napisy

10 Pole opisowe można opisać zgodnie z funkcjami przycisków. Przezroczystą osłonę można podnieść z boku do góry.

Podłączenie zacisków

TaM/TbM	wejście systemu In-Home-Bus
TaM/TbM	przejście systemu In-Home-Bus
ERT/ETb	przycisk wywołania na piętrze
+M/-M	dodatkowe zasilanie 20–30 V DC dla funkcji pamięci obrazów i równoległego wywołania z drzwi wejściowych
S1/S1	zestyk bezpotencjałowy do dodatkowych dzwonek

Uruchomienie

Instalacja, pierwsze uruchomienie i programowanie są opisane w podręczniku systemu (dołączonym do zasilaczy magistralowych BNG/BVNG 650-...).

Wskazówka

W stanie fabrycznym/w stanie bez zasilania prądem elektrycznym nie można zdefiniować położenia zestyków przełącznika bistabilnego (zestyki S1/S1). Dlatego też, w celu prawidłowego działania przełącznika bistabilnego należy najpierw podłączyć zasilanie sieciowe urządzenia.

Zapisywanie obrazów

Pamięć obrazów jest aktywna tylko wtedy, gdy wideodomofon magistralowy posiada dodatkowe zasilanie napięciem. Zapisuje on w pamięci 28 ostatnich obrazów z kamery przy drzwiach wejściowych. Zanik napięcia powoduje skasowanie pamięci obrazów.

Ustawianie języka, daty i godziny

Po pierwszym włączeniu monitora należy wybrać język. Następnie wyświetlacz zmienia wskazanie na wprowadzanie daty i godziny.

Funkcje przycisków na monitorze

Sterowanie monitorem odbywa się 5-kierunkowym przyciskiem nawigacyjnym. Przyciskiem Enter włącza się monitor albo potwierdza wybraną funkcję. Przyciskami sterującymi można się poruszać po różnych poziomach menu.

Przycisk Enter

Przyciski sterujące



Przyciski sterujące mogą mieć przypisane różne funkcje w zależności od wskazania na monitorze. Funkcja przycisków jest wyświetlana w najniższym wierszu na monitorze.

Karta pamięci SD

W górnej części urządzenia można włożyć dodatkową kartę pamięci SD. Można używać kart pamięci o pojemności od 32 MB do 2 GB, przy czym w zależności od pojemności karty można zapisać od 32 do 255 obrazów. Jeden obraz zajmuje ok. 1 MB pamięci masowej. Obrazy zapisywane są jako pliki w formacie *.tif o rozdzielczości 640 x 480 pikseli. Ostatnich 28 obrazów zapisywanych jest zawsze w urządzeniu i na karcie. Jeśli pamięć karty jest zapełniona albo została osiągnięta maksymalna liczba 255 obrazów, to zawsze najstarszy obraz jest nadpisywany.

Przy włożonej karcie w najwyższym wierszu jest wyświetlany symbol karty pamięci SD.

Do sformatowania karty pamięci SD należy zastosować wideofon magistralowy; w przypadku formatowania na komputerze PC należy zastosować format FAT 16.

Zapisane obrazy podlegają podobnie, jak zdjęcia, prawu autorskiemu.

Karta pamięci SD	Przybliżona liczba obrazów
32 MB	32
64 MB	64
128 MB	128
256 MB	255
512 MB	255
1 GB	255
2 GB	255

Wyposażenie dodatkowe do BTCV 850-...

ZTCV 850-... dodatkowa podstawka do przebudowania urządzenia naściennego na urządzenie na biurko.

Dane techniczne

- Zasilanie urządzenia z systemu In-Home-Bus, jeśli nie jest wykorzystywana pamięć obrazów
 - Dodatkowe zasilanie 20–30 V DC dla funkcji pamięci obrazów/równoległego wywołania z drzwi wejściowych/funkcji interkomu, pobór prądu max. 350 mA
 - Głośność dzwonka: max. 83 dB (A)
 - Kolorowy monitor 8,8 cm (3,5")
 - Zestyk bezpotencjałowy max. 15 V AC, 30 V DC, 1 A np. do podłączenia dodatkowego dzwonka, czas przełączania 0,4 s–19 min.
- Pamięć obrazów:
- Możliwość zapisania 28 obrazów w pamięci urządzenia
 - Karta pamięci SD od 32 MB do 2 GB
 - Możliwość zapisania max. 255 obrazów na karcie pamięci SD
 - Format plików *.tif
 - System plików FAT 16
 - Rozdzielczość 640 x 480 pikseli
 - Wymiary szer. x wys. x gł. 105 x 277 x 45 mm

Konfiguracja menu przy pierwszym uruchomieniu

Wskazanie na wyświetlaczu Funkcja

Język Wybór języka

Data/godzina **Automatyczna zmiana czasu letniego/normalnego**
Pamięć obrazów przełącza się automatycznie z czasu letniego na normalny.

2005-01-25 21:43:47

Ustawianie daty i aktualnej godziny.

Włączanie z opóźnieniem Monitor włącza się ze zwłoką czasową.

Opóźnienie zapisywania w pamięci W celu uzyskania prawidłowego obrazu potrzeba, ze względów technicznych, ok. 3 sekund do zapisania obrazu. Jeśli obrazy są zapisywane tylko częściowo lub niekompletnie, to zapis obrazu wymaga więcej czasu. Należy ustawić odpowiednio wyższą wartość.

Wyłączanie z opóźnieniem Monitor wyłącza się ze zwłoką czasową. Jeśli nie zostanie wykonana żadna czynność, to po 20 sekundach nastąpi wyłączenie urządzenia.

Serwis

V1.00.1.00.00

Pokazywanie wersji oprogramowania.

Odbieranie sygnału czasu

Informacja, czy odbierany jest sygnał czasu DCF77 (możliwe tylko dla Siedle Multi).

Obraz testowy biały

Wyświetlanie na białym tle.

Obraz testowy czarny

Wyświetlanie na czarnym tle.

Obraz testowy kolorowy

Wyświetlanie na kolorowym tle.

Resetowanie

Nastąpi zrestartowanie urządzenia. Zaprogramowane ustawienia, jak np. jasność lub włączanie z opóźnieniem zostaną zachowane. Obrazy zapisane w pamięci urządzenia zostaną skasowane.

Przywracanie ustawień fabrycznych

Zostaną przywrócone wszystkie ustawienia fabryczne.

Аппарат абонента «Комфорт» с цветным монитором для Siedle In-Home-Bus

Функции:

- Вызов, разговор, просмотр, открытие двери и этажный вызов
- Цветной монитор 8,8 см (3,5")
- Встроенная память на 28 изображений, может быть расширена с помощью SD-карты
- Кнопка отпирания двери и освещения
- Кнопки функций коммутации и управления
- Внутренняя телефонная связь
- Индикация состояний коммутации
- Кнопка отключения звука звонковой мелодии
- 11 звонковых мелодий
- 5 различных уровней громкости сигнала вызова
- Кнопка монитора для текущего изображения
- 5-позиционная кнопка для памяти изображений и функции увеличения
- Функция памяти изображений (только при дополнительной проводке)

Функции интеркома

- Переадресация вызова
- Внутренний групповой вызов
- Циркулярное оповещение
- Дверной контакт, включающийся через 3 с после нажатия кнопки звонка
- Ответный вызов
- Установка внутреннего ответного вызова

Электрическое напряжение



Встраивание, монтаж и обслуживание электроприборов разрешается выполнять только квалифицированным электрикам.

Статическая электризация



Вследствие статической электризации при прямом контакте с печатной платой возможно повреждение прибора. Не допускайте прямого касания монтажной платы.

Объем поставки

- ВТСV 850-... (опорная плата и корпус с монтажной платой)
- Трубка
- Витой шнур
- Заглушка для разъема для SD-карты
- Инструкция по эксплуатации для конечных клиентов
- Данная информация о продукте

Монтаж

Удалить около 80 мм оболочки кабеля.

- 1 Рекомендуемая высота монтажа: ок. 1,50 м до центра прибора.
- 2 Открыть прибор с задней стороны; для этого разблокировать фиксаторным рычагом опорную плату.
- 3 При монтаже непосредственно на стене закрепить опорную плату 4 винтами. Соблюдать положение монтажа „Верх/Тор“.
- 4 При монтаже на коробке выключателя использовать отверстия под винты в центре прибора. Соблюдать положение монтажа „Верх/Тор“.
- 5 Выполнить электропроводку согласно схеме соединений. Жилы соединительного кабеля должны быть уложены в свободное монтажное пространство в опорной плате.
- 6 Цветной штекер витого шнура вставить в гнездо корпуса, штекер должен зафиксироваться с характерным щелчком.
- 7 Другой конец витого шнура вставить в трубку так, чтобы зафиксировался штекер. Соединение более не может быть разъединено.

8 Корпус навесить сверху на опорную плату и закрыть, слегка прижав.

Демонтаж

9 Для того, чтобы снять корпус, необходимо прижать фиксатор вверх, используя шлицевую отвертку. Монтажная плата и трубка остаются в верхней части корпуса.

Надписи

10 Поле для надписей можно соответствующим образом заполнить функциями кнопок. Смотровое окрошко можно поднять вбок.

Разводка клемм

TaM/TbM	Вход In-Home-Bus
TaM/TbM	Сквозной проход In-Home-Bus
ERT/ETb	Кнопка этажного вызова
+M/-M	Дополнительное электропитание 20–30 В= для функции памяти изображений и параллельного вызова дверей
S1/S1	Контакт с нулевым потенциалом для дополнительного звонка

Ввод в эксплуатацию

Монтаж, ввод в эксплуатацию и программирование описаны в системном руководстве (прилагается к блоку питания BNG/BVNG 650-...).

Указание

В состоянии при поставке / обесточенном состоянии не возможно определить положение контактов бистабильного реле (контакт S1/S1). Поэтому для правильной работы бистабильного реле необходимо предварительно подключить шинное питание прибора.

Память изображений

Память изображений прибора активна только в том случае, если аппарат имеет дополнительное электропитание. В ней сохраняются последние 28 изображений от дверной камеры. При отказе электропитания память изображений полностью очищается.

Настройка языка, даты и времени

После первого включения монитора необходимо выбрать язык. После этого индикация переходит на настройку даты и времени.

Функции кнопок монитора

Управление монитором осуществляется 5-координатной кнопкой. Кнопкой ввода включается монитор или подтверждается выбор функции. Кнопками управления выполняется навигация в уровнях меню.

Кнопка ввода

Кнопки управления



В зависимости от индикации на мониторе, кнопки управления могут иметь различные функции. Функция кнопок указывается в самой нижней строке монитора.

SD-карта

В верхней части аппарата можно дополнительно вставить SD-карту. Можно использовать карты с объемом памяти от 32 МБ до 2 ГБ, на которых, в зависимости от объема памяти, можно сохранить до 32 до 255 изображений. Одно изображение занимает около 1 МБ памяти. Изображения сохраняются в формате *.tif с разрешением 640 x 480 пикселей. 28 последних изображений всегда сохраняются в аппарате и на карте. Если объем памяти карты исчерпан или достигнуто максимальное количество в 255 изображений, то всегда переписывается самое старое изображение. При установленной карте в самой верхней строке отображается символ SD-карты. Для форматирования SD-карты памяти рекомендуется использовать аппарат; если формирование должно быть выполнено на ПК, то необходимо использовать формат FAT 16.

Сохраненные изображения, как и фотографии, защищены авторским правом.

SD-карта	Прибл. кол-во изображений
32 МБ	32
64 МБ	64
128 МБ	128
256 МБ	255
512 МБ	255
1 ГБ	255
2 ГБ	255

Принадлежности для ZTCV 850-...

ZTCV 850-... Принадлежность "настольный" для переоснастки с настенного прибора на настольный прибор.

Технические данные

- Питание прибора от In-Home-Bus, если не используется память изображений
 - Дополнительное питание 20–30 В= для функции памяти изображений/параллельного вызова дверей/функции интеркома, макс. потребляемый ток 350 мА
 - Громкость звонка: макс. 83 дБ (А)
 - Цветной монитор 8,8 см (3,5")
 - Контакт с нулевым потенциалом макс. 15 В~, 30 В=, 1 А например, для присоединения дополнительного звонка, время включения 0,4 с –19 мин.
- Память изображений:
- 28 изображений в памяти прибора
 - SD-карта от 32 МБ до 2 ГБ
 - Возможно сохранение макс. 255 изображений на SD-карте
 - Формат файлов *.tif
 - Структура данных FAT 16
 - Разрешение 640 x 480 пикселей
 - Размеры Ш x В x Г 105 x 277 x 45 мм

Конфигурация меню для первоначального ввода в эксплуатацию

Индикация на дисплее	Функция
Язык	Выбор языка
Дата/Время	Автоматически летнее/зимнее время Память изображений автоматически переводит время с летнего на зимнее. 2005-01-25 21:43:47 Производится настройка даты и текущего времени.
Задержка включения	Монитор включается с задержкой времени.
Задержка сохранения	С технической точки зрения, формирователь изображения требует около 3 секунд, прежде чем изображение будет сохранено. Если изображения сохраняются лишь частично или неполностью, то это означает, что формирователь изображения требует больше времени. Должно быть настроено соответственно большее значение.
Задержка выключения	Монитор выключается с задержкой времени. Если ввода данных не происходит, то монитор выключается через 20 секунд.
Сервис	V1.00.1.00.00 Отображение версии программы. Прием сигнала времени Информация, имеется ли сигнал времени DCF77 (возможно только для Siedle Multi). Тест-изображение белое Отображение белого фона. Тест-изображение черное Отображение черного фона. Тест-изображение цветное Отображение цветного фона. Сброс Производится перезапуск прибора. Сохраненные настройки, например, яркости или задержки включения, остаются в памяти. Изображения, которые сохранены в приборе, стираются. Восстановление состояния при поставке Все настройки сбрасываются на состояние при поставке.

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Bregstraße 1
78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2006/04.11
Printed in Germany
Best.-Nr. 0-1108/235406

